Sibelmed®

Pinnacle™

PEAK FLOW METER (EU)

EN ISO 23747

INSTRUCTIONS FOR USE

CONSEILS D'UTILISATION

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Fyne Dynamics Ltd
1 Horsecroft Place, Harlow,
Essex CM19 5BT, UK
+44 (0)1279 423423
info@fyne-dynamics.com

CE 1639

About Your Peak Flow Meter

Your peak flow meter will help you to monitor your asthma by measuring your Peak Expiratory Flow Rate (PEF). It should be used in conjunction with your doctor or practice nurse, who will tell you what to do if your PEF changes.

Performance: Accuracy: <±5% (ATS, EU)
Repeatability: <±2% (Intra-instrument)
Max. Flow Resistance: 0.30 kPa/l/s@c550l/min
Readings are expressed as BTPS values.

A Propos De Votre Débit-Mètre De Pointe

Votre débit-mètre de pointe vous aide à surveiller votre asthme en measurant votre débit expiratoire de pointe (DEP). Nous recommendons une utilisation en liaison avec votre médecin ou votre infirmière, qui pourrant vous conseiller lorsque votre DEP varie.

Caractéristiques: Précision: <±5% (EU)
Reproductibilité: <±2%
Résistance de debit maximum: 0.30kPa/l/s à 550l/min
Tout les résultats sont exprimés en valeurs BTPS.

Über Ihren Peak-Flow-Meter

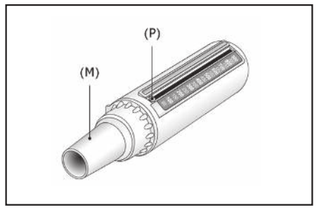
Ihr Peak-Flow-Meter hilft Ihnen bei der Überwachung ihres Asthmas durch die objektive Messung ihres Peak-Expiratorischen Ausatem-Flusses (PEF). In Zusammenarbeit mit ihren Arzt oder medizinisch geschultem Personal. Diese erklären ihnen auch die richtige Handhabung und Durchfürung des Atemmanövers und was zu tun ist im Falle das sich die Messwerte verändem.

Spezifikationen: *Genauigheit: <±5% oder 10l/min*
Reproduzierbarkeit: <±2%
Maximaler Durchflusswiderstand: *0,30kPa/l/s bei c550l/min.*
Alle Messwert werden als BTPS-Werte angegeben

Sobre Su Medidor De Flujo Máximo

Su Medidor de Flujo Máximo le ayudará a controlar su asma midiendo su Caudal Máximo en Espiración (CME). Tiene que utilizarlo de acuerdo con lo especificado por su médico o su enfermera, quienes le dirán qué debe hacer si su CME cambia.

Resistencia Máxima al Flujo: *0,30kPa/l/s a c550l/min*
Todas las lecturas se expresen en valores BTPS.



1

Ensure the white mouthpiece is clean. Insert the mouthpiece (M) into the meter and move the pointer (P) to the zero end of the slot. Lightly hold the meter so that you do not obstruct the slot or the holes at the end.

Veuillez vous assurer que l'embout blanc est propre. Insérez l'embout (M) dans l'appareil, et placez le pointeur (P) vers extremité de la fente indiquant zéro. Tenez l'instrument en vous assurant de na pas obstruer la fente ou les trous de l'extremité

Stellen Sie sicher dass das weisse Mundstück sauber ist. Setzen Sie das Mundstück (M) in den Peak-Flow-Meter und bewegen Sie den Zeiger (P) auf den Nullpunkt. Halten Sie das Gerät so der Hand, dass keine Öffnungen verdeckt werden.

Asugúrese que la pieza blanca esté limpia. Introduzca la boquilla (M) en el medidor y mueva el indicador (P) hasta el extremo del cero en la ranura. Sostenga el medidor sin apretarlo para no obstruir la ranura ni los agujeros del extremo.



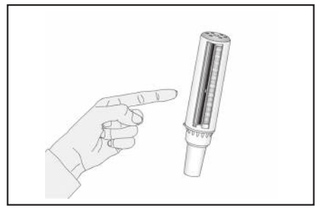
2

Standing up, or sitting up straight, take as deep a breath as possible and place the mouthpiece into your mouth, making a seal with your lips. Blow into the meter as fast and as hard as you can. Do not put your tongue into the mouthpiece. Do not use a spitting or coughing action, as this can cause false readings.

En vous tenant bebout, ou assis bien droit, inspirez pleinement et placez l'embout dans votre bouche, en vous assurant que vos lèvres sont bien fermées et que l'air ne s'échappe pas. Soufflez ensuite aussi vite et fort que possible sans que votre langue ne vienne dans l'embout. Le fonctionnement de votre instrument peut être endommagé par une utilisation incorrecte, par example si l'on crache ou tousse dans l'embout buccal.

Sitzen oder stehen sie aufrecht und atmen Sie so tief wie möglich ein. Schliessen Sie die Lippen fest um das Mundstück und pusten mit ganzer Kraft und schnelligkeit In das Gerät. Je schneller und kräftiger Atemstoss desto besser Ihr Messergebnis! Achten Sie auch darauf dass das Mundstück nicht durch die Zunge blockiert wird. Die Leistung Ihres Peak-Flow-Meter kann durch eine inkorrecte Benutzung (z.B. Spucken oder Husten in das Mundstück) beein-trächtigt werden.

Estando de pie, o sentado con la espalda recta, haga una inspiración lo más profunda posible y póngase la boquilla en la boca, cerrándola bien con los labios. Sople en el medidor lo más rápido y fuerte que pueda. No ponga la lengua en la boquilla.



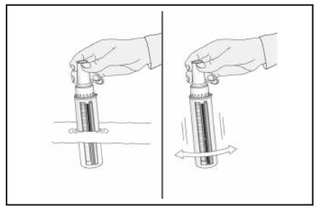
3

Take the meter from your mouth and note the number opposite the pointer. Your PEF is the highest of three attempts. Repeat the procedure twice more and note the number each time. Enter the highest number of the three on the chart overleaf.

Retirez l'instrument de votre bouche, et notez la valeur indiquée par le pointeur. Répétez en suite la procédure deux fois supplémentaires en notant la valeur à chaque fois. Votre DEP sera le meilleur de vos trois essais. Notez cette valeur dans le tableau ci-dessus.

Nehmen Sie des Peak Flow Meter vom Mund und notieren Sie den durch Zeiger angegebene nötig machen Sie eine kurze Pause zwischen den Test. Ihr persönlicher Bestwert ist der höchste der drei gemessenen PEF Wert. Diesen Wert tragen Sie auf der umseitigen Registriekarte ein.

Sáquese el medidor de la boca y anote el número frente al indicador. Su CME es el mayor de tres intentos. Repita el procediemento dos veces más y anote el número cada unade las veces. Introduzca el más alto de los tres números en al gráfico que hay al dorso.



CLEANING Your meter should be cleaned from time to time. Immerse the meter in warm mild detergent solution for 2-3 minutes and agitate. Rinse in clean warm water, shake off excess water and allow to air dry. DO NOT SUBJECT THE METER TO BOILING WATER.

NETTOYAGE Votre instrument doit nêttoyé régulièrement. Pour cela, immergez-le dans une solution tiède légèrement détergente pendant 2 à 3 minutes et agitez. Rinsez dans de l'eau propre tiède, puis secouez pour retirer l'excès d'eau avant de laisser sécher à l'air libre. NE JAMAIS METTRE L'INSTRUMENT AU CONTACT D'EAU BOUILLANTE.

Ihr PEAK FLOW METER solite von Zeit zu Zeit gereinigt werde. Hierzu legen Sie das Gerät und das Mundstück in lauwarmes (bitte nie kochendes Wasser verwenden!) Seifenwasser für 2-3 Minuten. Danach mit kiarem Wasser nachspülen und einfach an der Luft trocknen lassen.

LIMPIEZA *Debe limpiar el medidor de vez en cuando. Sumerja el medidor en una disolución caliente de detergente durate 2-3 minutos y agitelo. Aclárelo con agua caliente, sacuda el exceso de agua y déjelo secar al aire. NO SEMETA EL MEDIDOR A LA ACCIÓN DE AGUA HIRVIENDO.*

Checking Your Peak Flow Meter / Troubleshooting

You should check your meter periodically to see if it is functioning correctly. Check for poor fit of the mouth piece, cracking or discolouration. If unusual readings are obtained, this could be due to malfunction of the meter. Check that your technique is correct and try again. If the pointer does not move, it is broken, and the meter should be replaced. A damaged meter should not be used.

Verification de Votre Appareil De Mesure / Deppanage

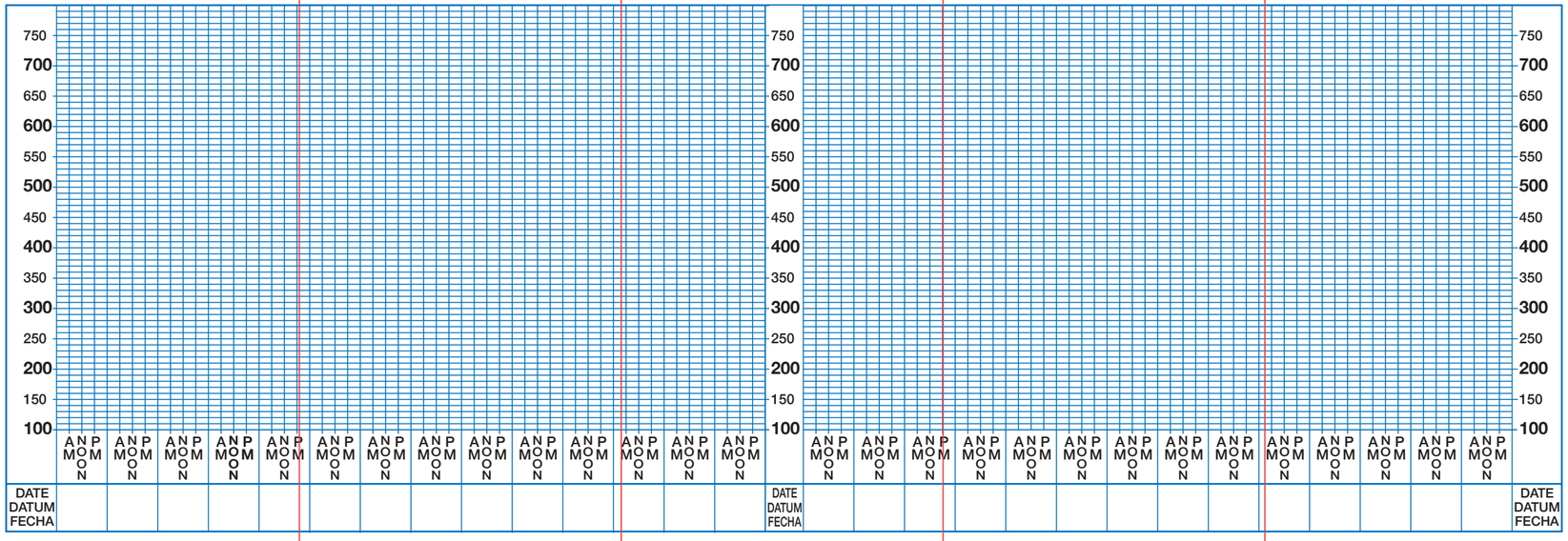
Il est consellé de verifier votre appareil de mesure régulièrement afin de s'assurer qu'il fonctionne correctement. Vérifiez que l'embout buccal s'adapte facilement, qu'il n'est pas fissuré ni décoloré. L'obtension de résultats inhabituels peut être due à un mauvais fonctionnement de l'appareil de mesure. Assurez-vous que votre technique d'inhalation est correcte et essayez à nouveau. Si les résultats obtenus sont abnormalement bas, contactez votre médicin. Si l'aguille ne bouge pas, cela signifie qu'elle est cassée et que l'appareil de mesure doit être remplacé. Ne pas utiliser un appareil de mesure endommagé.

Kontrolle Ihres Messgeräts / Fehlersuche

Das Messgeräts sollte regeimäßig kontrolliert werden, um eine korrekte Funktionweise zu gewährleisten. Kontrollen Sie das Mundstück auf korrekten Sitz und untersuchen Sie es auf Risse und Verfärbungen. Ungewöhnliche Messwerte könnten ggf. auf eine Funktionsstörung des Messgeräts zurückzuführen sein. Prüfen Sie, ob Sie das Messgerät richtig benutzen, und versuchen Sie es noch einmal. Bei ungewöhnlich niedrigen Werten wenden Sie bitte an ihren Artz. Soillte sich der Zeiger nicht bewegen, ist dieser defekt, und das Messgerätist zu ersetzen. Ein defektes Messgerät darf nicht verwendet werden.

Comprobación De Su Medidor / Solución De Problemas

Se debe comprobar periódicamente el medidor para determinar si funciona correctamente. Examine la boquilla para comprobar que esté bien ajustada, no esté agrietada ni descolorida. En al caso de obtener lecturas inusuales, podría deberse al mal funcionamiento del medidor. Compruebe que su técnica es la correcta y vuelva a probarlo. Si su lectura es inusualmente baja, póngase en contacto con su médico. Si el indicador no se mueve, significa que está estropeado y el medidor debe ser sustituido. No debe utilizarse un medidor estropeado.

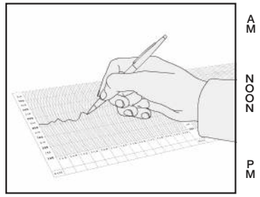


You should record your PEF two or three times a day as directed by your doctor or practice nurse. Plot your PEF on the chart (above) every day and write in the date. Join up the points as shown. Remember that only the highest value of your three attempts should be plotted. Your doctor will need to examine your PEF chart periodically.

Suivant les conseils de votre médecin ou infirmière, vous devriez mesurer votre DEP deux à trois fois par jour. Tracez chaque jour la courbe de vos résultats sur le tableau ci-dessus en indiquant la date. Reliez les points comme indiqué. Souvenez-vous bien que seule la meilleure de vos trois valeurs doit être tracée. Votre médecin examiner la courbe de votre DEP périodiquement.

Wir empfehlen dass Sie Ihren PEF Wert zwei bis dreimal tag/ich iiberpriifen und den Wert mit Oatumsangabe auf der Tabelle notieren, dies hilft Ihnen und Ihrem Artz Ihr Asthma besser zu kontrollieren.

Debe anotar su CME dos o tres veces al dia según le indique su médico o su enfermera. Marque su CME cada dia en el gráfico (arriba) y escriba la fecha. Una los puntos tal como se muestra. Recuerde que sólo debe marcar el valor más alto de los tres intentos. Su médico tiene que examinar periódicamente su gráfico de CME



AM Morning Matin Morgen Manana

NOON Noon Midi Mittag Mediódia

PM Evening Soir Abend Tarde

5 060161 290011

72041 PinnacleIFU Iss 4: 03/2020

(GB) Taking Care Of Your Pef Meter

Keep the meter in a cool dry place, and do not expose it to excess heat. The detachable mouthpiece should be cleaned regularly in a mild detergent solution. Extremes of heat, humidity and altitude can affect the performance of the meter. The meter meets all International Standards and with careful use will give accurate performance for at least three years.

(FR) Entreitien De Votre Debit-Metre De Pointe

Conservez votre instrument dans un endroit sec et proper, et évitez de l'exposer à une chaleur excessive. L'embout detachable doit être nettoyé régulièrement dans une solution légèrement désinfectante. L'instrument est en accord avec tous les standards interntionaux et devrait fournir des resultats précis pendant au moins trois ans, s'il est utilisé avec soin. De même, une utilisation à des conditions d'altitude, de témperature et humidité extrêmes peut avoir des conséquences sur les résultats obtenus.

(D) *Bewahren Sie das Gerät an einen trockenen Platz auf und vermeiden Sie es hohen Temperaturen auszusetzen. Das Gerät entspricht allen internationalen Standards und solite Ihnen, bei pfleglicher Behandlung, Korrecte Messwerte für mindest drei Jahre liefern. Wenn Sie einmal Zweifel am zustand des Gerätes oder der Genauigkeit der Messergebnisse habe, helfen wir Ihnen geme weiter. Darüber hinaus könen extreme Höhen, hohe Temperaturen oder eine hohe Luftfeuchtikeit die Messwerte beeinflussen.*

(ES) Elcuidor De Su Medidor De Flujo Maximo

Su Medidor de Flujo Máximo está fabricado con materiales de calidad médica, resistentes al agua y a la corrosión. Manténgalo en un lugar limpio y seco y no lo exponga al calor excesivo. La boquilla separable debe limpiarse periódicamente en una solución desinfectante suave. Su medidor cumple todas las normas internacionales y, si lo usa con cuidado, le dará resultados exactos durante un minimo de tres anos. Ademus, la altitud, la temperatura y la humedad extremus pueden afectar las lecturas.